TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★☆ ながい　1686語

The Hardy Tin Soldier

すずの兵隊

Hans Christian Andersen（1919年の本）　原文そのまま　朗読：suzanne

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　1本足のすずの兵隊が、紙のおどり子に心をうばわれます。ところが窓から落ちて、紙の船で下水道へ、そして魚のおなかの中へ……。

There were once five-and-twenty tin soldiers; they were all brothers, for they had all been born of one old tin spoon. They shouldered their muskets, and looked straight before them; their uniform was red and blue, and very splendid. The first thing they had heard in the world, when the lid was taken off their box, had been the words "Tin soldiers!" These words were uttered by a little boy, clapping his hands: the soldiers had been given to him, for it was his birthday; and now he put them upon the table. Each soldier was exactly like the rest; but one of them had been cast last of all, and there had not been enough tin to finish him; but he stood as firmly upon his one leg as the others on their two; and it was just this Soldier who became remarkable.

On the table on which they had been placed stood many other playthings, but the toy that attracted most attention was a neat castle of cardboard. Through the little windows one could see straight into the hall. Before the castle some little trees were placed round a little looking-glass, which was to represent a clear lake. Waxen swans swam on this lake, and were mirrored in it. This was all very pretty; but the prettiest of all was a little lady, who stood at the open door of the castle; she was also cut out in paper, but she had a dress of the clearest gauze, and a little narrow blue ribbon over her shoulders, that looked like a scarf; and in the middle of this ribbon was a shining tinsel rose as big as her whole face. The little lady stretched out both her arms, for she was a dancer; and then she lifted one leg so high that the Tin Soldier could not see it at all, and thought that, like himself, she had but one leg.

"That would be the wife for me," thought he; "but she is very grand. She lives in a castle, and I have only a box, and there are five-and-twenty of us in that. It is no place for her. But I must try to make acquaintance with her."

And then he lay down at full length behind a snuff-box which was on the table; there he could easily watch the little dainty lady, who continued to stand upon one leg without losing her balance.

When the evening came all the other tin soldiers were put into their box, and the people in the house went to bed. Now the toys began to play at "visiting," and at "war," and "giving balls." The tin soldiers rattled in their box, for they wanted to join, but could not lift the lid. The nutcracker threw somersaults, and the pencil amused itself on the table: there was so much noise that the canary woke up, and began to speak too, and even in verse. The only two who did not stir from their places were the Tin Soldier and the Dancing Lady: she stood straight up on the point of one of her toes, and stretched out both her arms; and he was just as enduring on his one leg; and he never turned his eyes away from her.

Now the clock struck twelve—and, bounce! the lid flew off the snuff-box; but there was no snuff in it, but a little black Goblin: you see, it was a trick.

"Tin Soldier!" said the Goblin, "don't stare at things that don't concern you."

But the Tin Soldier pretended not to hear him.

"Just you wait till to-morrow!" said the Goblin.

But when the morning came, and the children got up, the Tin Soldier was placed in the window; and whether it was the Goblin or the draught that did it, all at once the window flew open, and the Soldier fell head over heels out of the third story. That was a terrible passage! He put his leg straight up, and stuck with helmet downward and his bayonet between the paving-stones.

The servant-maid and the little boy came down directly to look for him, but though they almost trod upon him, they could not see him. If the Soldier had

cried out "Here I am!" they would have found him; but he did not think it fitting to call out loudly, because he was in uniform.

Now it began to rain; the drops soon fell thicker, and at last it came down into a complete stream. When the rain was past, two street boys came by.

"Just look!" said one of them: "there lies a Tin Soldier. He must come out and ride in the boat."

And they made a boat out of a newspaper, and put the Tin Soldier in the middle of it, and so he sailed down the gutter, and the two boys ran beside him and clapped their hands. Goodness preserve us! how the waves rose in that gutter, and how fast the stream ran! But then it had been a heavy rain. The paper boat rocked up and down, and sometimes turned round so rapidly that the Tin Soldier trembled; but he remained firm, and never changed countenance, and looked straight before him, and shouldered his musket.

All at once the boat went into a long drain, and it became as dark as if he had been in his box.

"Where am I going now?" he thought. "Yes, yes, that's the Goblin's fault. Ah! if the little lady only sat here with me in the boat, it might be twice as dark for what I should care."

Suddenly there came a great Water Rat, which lived under the drain.

"Have you a passport?" said the Rat. "Give me your passport."

But the Tin Soldier kept silence, and held his musket tighter than ever. The boat went on, but the Rat came after it. Hu! how he gnashed his teeth, and called out to the bits of straw and wood.

"Hold him! hold him! He hasn't paid toll—he hasn't shown his passport!"

But the stream became stronger and stronger. The Tin Soldier could see the bright daylight where the arch ended; but he heard a roaring noise, which might

well frighten a bolder man. Only think—just where the tunnel ended, the drain ran into a great canal; and for him that would have been as dangerous as for us to be carried down a great waterfall.

Now he was already so near it that he could not stop. The boat was carried out, the poor Tin Soldier stiffening himself as much as he could, and no one could say that he moved an eyelid. The boat whirled round three or four times, and was full of water to the very edge—it must sink. The Tin Soldier stood up to his neck in water, and the boat sank deeper and deeper, and the paper was loosened more and more; and now the water closed over the soldier's head. Then he thought of the pretty little Dancer, and how he should never see her again; and it sounded in the Soldier's ears:

"Farewell, farewell, thou warrior brave,
For this day thou must die!"

And now the paper parted, and the Tin Soldier fell out; but at that moment he was snapped up by a great fish.

Oh, how dark it was in that fish's body! It was darker yet than in the drain tunnel; and then it was very narrow too. But the Tin Soldier remained unmoved, and lay at full length shouldering his musket.



A VOICE SAID ALOUD, "THE TIN SOLDIER!"

A Voice Said Aloud, "The Tin Soldier!"

The fish swam to and fro; he made the most wonderful movements, and then became quite still. At last something flashed through him like lightning. The daylight shone quite clear, and a voice said aloud, "The Tin Soldier!" The fish had been caught, carried to market, bought, and taken into the kitchen, where the cook cut him open with a large knife. She seized the Soldier round the body with both her hands and carried him into the room, where all were anxious to see the remarkable man who had traveled about in the inside of a fish; but the Tin Soldier was not at all proud. They placed him on the table, and there—no! What curious things may happen in the world. The Tin Soldier was in the very room in which he had been before! he saw the same children, and the same toys stood on the table; and there was the pretty castle with the graceful little Dancer. She was still balancing herself on one leg, and held the other extended in the air. She was hardy too. That moved the Tin Soldier; he was very nearly weeping tin tears, but that would not have been proper. He looked at her, but they said nothing to each other.

Then one of the little boys took the Tin Soldier and flung him into the stove. He gave no reason for doing this. It must have been the fault of the Goblin in the snuff-box.

The Tin Soldier stood there quite illuminated, and felt a heat that was terrible; but whether this heat proceeded from the real fire or from love he did not know. The colors had quite gone off from him; but whether that had happened on the journey, or had been caused by grief, no one could say. He looked at the little lady, she looked at him, and he felt that he was melting; but he still stood firm, shouldering his musket. Then suddenly the door flew open, and the draught of air caught the Dancer, and she flew like a sylph just into the stove to the Tin Soldier, and flashed up in a flame, and she was gone. Then the Tin Soldier melted down into a lump; and when the servant-maid took the ashes out next day, she found him in the shape of a little tin heart. But of the Dancer nothing remained but the tinsel rose, and that was burned as black as a coal.

むかし、25人のすずの兵隊がいました。みんな兄弟です。1本の古いすずのスプーンから生まれたからです。兵隊たちはてっぽうをかつぎ、まっすぐ前を見ていました。制服は赤と青で、とてもりっぱでした。箱のふたが開けられたとき、この世で最初に聞いたことばは「すずの兵隊だ！」でした。そう言ったのは、手をたたいてよろこぶ小さな男の子でした。その日は男の子の誕生日で、兵隊たちはプレゼントにもらったのです。男の子は兵隊たちをテーブルの上にならべました。兵隊はみんなそっくりでしたが、1人だけは最後に作られたので、すずが足りなくなって、仕上げてもらえませんでした。それでもその兵隊は、ほかの兵隊が2本の足で立つのと同じくらい、1本の足でしっかり立っていました。そして、このお話の主人公になるのが、まさにこの兵隊なのです。

兵隊たちがならべられたテーブルには、ほかにもたくさんのおもちゃがありましたが、いちばん目を引いたのは、ボール紙でできたすてきなお城でした。小さな窓から、中の広間がまっすぐ見えました。お城の前には、小さな鏡のまわりに小さな木がならべてあり、鏡はすみきった湖のつもりでした。その湖には、ろうでできた白鳥がうかび、水面にすがたを映していました。どれもとてもかわいらしいものでしたが、いちばんかわいらしいのは、お城の開いた戸口に立っている小さなおじょうさんでした。このおじょうさんも紙で切りぬかれていましたが、すきとおったうすい布のドレスを着て、かたには細い青いリボンをかけていて、それがスカーフのように見えました。リボンのまん中には、顔と同じくらい大きな、きらきら光るバラのかざりがついていました。おじょうさんは両うでを大きくのばしていました。おどり子だったのです。そして片足をとても高く上げていたので、すずの兵隊にはその足がまったく見えず、自分と同じように1本足なのだと思いました。

「あの人こそ、ぼくのおよめさんにぴったりだ」と兵隊は思いました。「でも、とても身分の高い人だ。あの人はお城に住んでいるのに、ぼくには箱しかないし、その箱には25人もつめこまれている。あの人が住むところじゃない。でも、なんとかして知り合いになりたいなあ。」

そこで兵隊は、テーブルの上にあったかぎたばこの箱のうしろに、長々と横になりました。そこからなら、片足で立ったままふらつきもしない、かわいらしいおじょうさんをよく見ていられたのです。

夜になると、ほかのすずの兵隊たちはみんな箱にしまわれ、家の人たちもねむりにつきました。さあ、おもちゃたちの遊びの時間です。「お客さんごっこ」や「戦争ごっこ」、「ぶとう会ごっこ」がはじまりました。すずの兵隊たちも仲間に入りたくて、箱の中でがちゃがちゃ音を立てましたが、ふたを持ち上げることができません。くるみ割り人形はとんぼ返りをし、えんぴつはテーブルの上で楽しく遊びまわりました。あまりのさわがしさにカナリアも目をさまして、いっしょにしゃべりだし、しかも詩でしゃべったのです。自分の場所から動かなかったのは、すずの兵隊とおどり子の2人だけでした。おどり子は片足のつま先でまっすぐ立ち、両うでをのばしていました。兵隊も1本足で同じようにじっとがまんして立ち、おどり子から一度も目をはなしませんでした。

そのとき、時計が12時を打ちました。そして、ポン！とかぎたばこの箱のふたがはじけとびました。中に入っていたのはたばこではなく、小さな黒い小おにでした。じつはびっくり箱だったのです。

「すずの兵隊！」と小おには言いました。「おまえに関係のないものをじろじろ見るな。」

けれども、すずの兵隊は聞こえないふりをしました。

「よし、明日になったら見ていろよ！」と小おには言いました。

さて、朝になって子どもたちが起きてくると、すずの兵隊は窓ぎわに置かれました。すると、小おにのしわざか、すきま風のせいか、とつぜん窓がばたんと開いて、兵隊は3階からまっさかさまに落ちてしまいました。なんとおそろしい落ち方でしょう！兵隊は足をまっすぐ上に向け、ヘルメットを下にして、てっぽうの先を石だたみのすきまにつっこんだまま、さかさまにささってしまいました。

お手伝いさんと男の子がすぐに下へおりてきてさがしましたが、もう少しでふみつけそうになったのに、兵隊を見つけることができませんでした。兵隊が「ここにいます！」とさけべば見つけてもらえたでしょう。でも兵隊は、制服を着ているのに大声を上げるのはふさわしくないと思ったのです。

やがて雨がふりだしました。雨つぶはどんどん大つぶになり、とうとう川のような大雨になりました。雨がやむと、町の男の子が2人やってきました。

「見てよ！」と1人が言いました。「すずの兵隊がおちてるぞ。こいつを船に乗せてやろう。」

2人は新聞紙で船を作り、そのまん中にすずの兵隊を乗せました。こうして兵隊はみぞを流れくだっていき、2人の男の子はそばを走りながら手をたたきました。まあたいへん！みぞの中の波の高いこと、流れの速いこと！なにしろ、ひどい大雨のあとでしたから。紙の船は上へ下へとゆれ、ときにはくるくるとすごい速さで回ったので、すずの兵隊はふるえました。それでも兵隊はしっかりと立ち、顔色ひとつ変えず、まっすぐ前を見て、てっぽうをかついでいました。

とつぜん、船は長い下水道に入りこみ、まるで箱の中にいるようにまっ暗になりました。

「ぼくはこれからどこへ行くんだろう」と兵隊は思いました。「そうだ、そうだ、これは小おにのしわざだ。ああ、あのおじょうさんがこの船にいっしょに乗っていてくれたら、今の2倍暗くたって、ちっともかまわないのに。」

そのとき、下水道の下に住んでいる大きなドブネズミが出てきました。

「通行証は持っているか？」とネズミは言いました。「通行証を見せろ。」

けれども、すずの兵隊はだまったまま、いっそう強くてっぽうをにぎりしめました。船は進んでいきましたが、ネズミはあとを追いかけてきました。うわっ！ネズミは歯をぎりぎり鳴らし、わらくずや木ぎれにむかってさけびました。

「そいつをつかまえろ！つかまえろ！通行料をはらっていないぞ。通行証も見せていないんだ！」

けれども、流れはどんどん強くなっていきました。すずの兵隊には、トンネルの出口に明るい日の光が見えました。でも同時に、ごうごうという音も聞こえてきました。勇かんな人でもこわくなるような音です。考えてもみてください。トンネルが終わるちょうどそのところで、下水道は大きな運河に流れこんでいたのです。兵隊にとってそれは、わたしたちが大きなたきを流れ落ちるのと同じくらい、きけんなことでした。

もう出口のすぐ近くまで来ていたので、止まることはできません。船は外へおし流されました。かわいそうなすずの兵隊は、できるかぎり体をぴんとのばしていました。まぶた1つ動かしたとは、だれにも言えないほ

どでした。船は3回、4回とくるくる回り、ふちまで水がいっぱいになりました。もうしずむしかありません。すずの兵隊は首まで水につかり、船はどんどん深くしずんでいき、紙はどんどんほどけていきました。そしてとうとう、水が兵隊の頭の上までおおいました。そのとき兵隊は、あのかわいい小さなおどり子のことを思い、もう二度と会えないのだと考えました。すると、兵隊の耳にこんな歌が聞こえてきました。

「さらば、さらば、勇かんな兵士よ、
今日こそ、おまえは死ぬのだ！」

そのとき紙がやぶれて、すずの兵隊は外へ落ちました。ところがそのしゅんかん、大きな魚にぱくりとのみこまれてしまいました。

ああ、魚のおなかの中のなんと暗いこと！下水道のトンネルよりもっと暗く、そのうえとてもせまいのです。それでもすずの兵隊は落ち着いたまま、てっぽうをかついで長々と横になっていました。

ある声が大きく言いました。「すずの兵隊だ！」

魚はあちこち泳ぎまわり、それはそれはふしぎな動きをしたあと、すっかり動かなくなりました。とうとう、いなずまのような光が、魚の体をさっと通りぬけました。日の光が明るくさしこみ、だれかの声が大きく言いました。「すずの兵隊だ！」じつはその魚はつかまえられて市場に運ばれ、買われて台所へ持ってこられたのです。そしてお料理番の女の人が、大きなほうちょうで魚のおなかを切りひらいたのでした。女の人は両手で兵隊の体をつかんで部屋へ運んでいきました。部屋では、魚のおなかの中を旅してきたというめずらしい人をひと目見ようと、みんながわくわくしていました。でも、すずの兵隊は少しもいばったりしませんでした。みんなは兵隊をテーブルの上に置きました。すると、なんと――！世の中には、なんとふしぎなことが起こるのでしょう。すずの兵隊は、前にいたのとまったく同じ部屋にいたのです！同じ子どもたちがいて、テーブルの上には同じおもちゃがならんでいました。そして、あのすてきなお城と、優美な小さいおどり子もいました。おどり子は今も片足で立ってバランスをとり、もう片方の足を空中にのばしていました。おどり子もまた、がまん強かったのです。すずの兵隊は心を打たれました。もう少しで、すずのなみだを流すところでしたが、それは兵隊らしくないことでした。兵隊はおどり子を見つめましたが、2人はなにも言葉をかわしませんでした。

そのとき、小さな男の子の1人がすずの兵隊をつかんで、ストーブの中へ投げこんでしまいました。どうしてそんなことをしたのか、男の子はなにも言いませんでした。きっと、かぎたばこの箱の小おにのしわざにちがいありません。

すずの兵隊はストーブの中で赤々とてらされて立ち、ひどい熱さを感じました。でもその熱さが、ほんとうの火のせいなのか、こいのせいなのか、兵隊にはわかりませんでした。兵隊の体の色はすっかりはげ落ちていました。でもそれが旅のとちゅうでそうなったのか、悲しみのせいなのか、だれにもわかりませんでした。兵隊がおどり子を見ると、おどり子も兵隊を見ました。兵隊は自分がとけていくのを感じましたが、それでもてっぽうをかついで、しっかりと立っていました。そのとき、とつぜんドアがばたんと開き、すきま風がおどり子をさらいました。おどり子は空気の精のようにまいあがって、まっすぐストーブの中のすずの兵隊のところへとびこみ、ぱっとほのおになって消えてしまいました。すずの兵隊はとけて、小さなかたまりになりました。次の日、お手伝いさんが灰をかき出すと、小さなすずのハートの形になった兵隊が見つか

りました。けれども、おどり子のほうは、あのきらきらのバラのかざりのほかに何も残っていませんでした。そのバラも、炭のようにまっ黒にこげていました。

たんご と クイズ すずの兵隊

soldiers 兵隊（へいたい）	**castle** お城	**swans** 白鳥
boat 船・ボート	**Rat** ネズミ	**fish** 魚
stove ストーブ	**heart** ハート・心	

Q1 主人公のすずの兵隊が、ほかの兵隊とちがうところは？

① 足が1本しかない　② ぼうしが金色　③ せがいちばん高い

Q2 窓から落ちた兵隊を、町の男の子たちは何に乗せた？

① 木の箱　② 新聞紙の船　③ ネズミの背中

Q3 魚のおなかから出てきた兵隊は、どこにいた？

① 大きな運河　② 知らない町の市場　③ 前にいたのと同じ部屋

こたえ

Q1 ① 最後に作られたので、すずが足りなくなり、1本足になりました。それでも2本足の兵隊と同じくらいしっかり立っていました。

Q2 ② 2人の男の子は新聞紙で船を作り、兵隊を乗せてみぞに流しました。船は下水道へ流れていきます。

Q3 ③ なんと、前にいたのとまったく同じ部屋でした。同じ子どもたち、同じお城、そしてあのおどり子もいました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #19993（Hans Christian Andersen、1919年）。パブリックドメイン。

挿絵：（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）

朗読（Web版）：suzanne（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。